



NOVEMBER / 2023

# Der **TROMMELER**



***E**s ist Herbst,  
die Jahreszeit,  
in der jeder unter der  
kühlen Sonne erntet,  
was er gesät hat.*

*(Maurice Barres)*



GREAT WINES  
TASTY FOOD  
FANCY MUSIC

10. NOVEMBER 2023

## MARTINI CLUBBING

**BEGINN:** 19 Uhr  
**LOCATION:** Vinatrium  
**MUSIK:** DJ's Foxy Twins  
**KULINARIK:** Die erfahrene Eichenwald Kulinarik-Crew bietet delikate Highlights mit neuen Interpretationen von Gansgerichten, köstlichen Speisen ohne Gans und vegetarischen Schmankerln. (Nicht im Ticketpreis enthalten)  
**TICKET:** Early Bird Ticket: € 50,- Regular Ticket: € 60,-

**EARLY BIRD TICKET - AKTION**

**SICHERE DIR  
JETZT DEIN  
TICKET**

TICKETS ONLINE ERHÄLTICH UNTER:

[WWW.ROTWEINFESTIVAL.AT](http://WWW.ROTWEINFESTIVAL.AT)

Für alle, die ein Early Bird Ticket für das Martini Clubbing erwerben, ist ein Ticket für den „Tag der offenen Kellertüren“ am 11.11.2023 im Wert von 45 € inkludiert.



TICKET

Zu jedem Ticket erhalten Sie einen Einkaufsgutschein im Wert von 10 €. Dieser ist bei allen teilnehmenden Winzern, in der Burgenland Vinothek und in der VINATRIUM Gebietsvinothek einlösbar.

11. NOVEMBER 2023

## TAG DER OFFENEN KELLERTÜR

**BEGINN:** 11 Uhr  
**ENDE:** 17 Uhr  
**TICKET:** € 45,-

TICKETS FÜR DEN „TAG DER OFFENEN KELLERTÜREN“ SIND AM 11. NOVEMBER BEI ALLEN TEILNEHMENDEN WEINGÜTERN SOWIE IN DER VINATRIUM GEBIETSVINOTHEK ERHÄLTICH.



# LIEBE

## DEUTSCHKREUTZERINNEN & DEUTSCHKREUTZER!

*Kunst und Kultur sind schön, machen aber viel Arbeit - Karl Valentin*

Der Oktober stand für mich ganz im Zeichen von Kunst und Kultur. In diesem Monat fanden zahlreiche bedeutende Veranstaltungen statt, darunter die „Lange Nacht der Museen“, der „Lange Tag der Vinotheken“, Konzerte und andere Kulturevents.

Für mich sind Kunst und Kultur Begriffe, die viele Gedanken und Assoziationen wecken. Wie bereits im obigen Zitat betont, erfordern Kunst und Kultur viel Arbeit, doch die Ergebnisse sind stets bewundernswert.

Ein besonderes Highlight im Oktober war für mich das „Mischpoche Musikal“ in der ehemaligen Synagoge in Kobersdorf. Diese Veranstaltung wurde von den Musikschulen Oberpullendorf und Deutschkreutz in Zusammenarbeit mit der Gedenkinitiative shalom.nachbar aus Lockenhaus sowie dem Gymnasium und der BHAS/BHAK Oberpullendorf organisiert. Das Projekt konzentriert sich vor allem auf talentierte Jugendliche aus der Region.

Unter dem Titel „Musik.Gedenk.Schule - Musikalische Wege des Erinnerns“ wurde ein Teil der jüdischen Geschichte des Burgenlandes erforscht, die Musik jüdischer Komponisten gewürdigt und aufgeführt. Viele junge Talente aus dem Burgenland konnten dabei ihr Können unter Beweis stellen. Cornelius Obonya trug einen Text über die Zeit Deutschkreutz während der jüdischen Ära vor. Das „Mischpoche Musikal - Musikalische Wege des Erinnerns“ war das erste Konzert in dieser besonderen Konzertreihe. Am 18. April 2024 wird in Kooperation mit dem Gymnasium Oberpullendorf unter dem Titel „Es wartet doch so viel auf mich“ eine Fortsetzung folgen.

### SPRECHSTUNDEN

Ich befinde mich täglich im Gemeindeamt, habe aber keine fixen Sprechstunden. Ich bin für Sie jederzeit unter **M: 0664 / 20 20 746** erreichbar! Kann ich nicht abheben, rufe ich zurück!

*Man sollte viel bewusster durch das Leben gehen, Momentaufnahmen und Eindrücke in sich wirken lassen und viel mehr genießen. Kunst und Kultur hat tausend Facetten, die nach Anerkennung und Bewunderung lechzen.*

BÜRGERMEISTER

ANDREAS KACSITS

## NEUE ÖFFNUNGSZEITEN IM GEMEINDEAMT

Für Bürgeranfragen/Parteienverkehr hat die Gemeinde von Mo – Fr von 8 – 12 Uhr sowie nach telefonischer Anmeldung (02613/80203) geöffnet. Da diese Zeiten vermehrt nicht eingehalten werden, wird in Zukunft (ab November) das Gemeindeamt am **Dienstag und Mittwoch nachmittags geschlossen** bleiben. Ausnahmen bestehen nur während den Eintragungszeiträumen bei Volksbegehren. Wir ersuchen um Ihr Verständnis, danke.

## VOLKSBEGEHREN - EINTRAGUNGSZEITRAUM

Die Volksbegehren

- **Gerechtigkeit den Pflegekräften!**
- **COVID-Strafen-Rückzahlungsbegehren**
- **Impfpflichtgesetz abschaffen - Volksbegehren**

können im Eintragungszeitraum von 6. bis 13. November 2023 unterschrieben werden. Zu diesen Volksbegehren wurden Einleitungsanträge gestellt.

Montag: von 8 bis 16 Uhr  
Dienstag: von 8 bis 20 Uhr  
Mittwoch: von 8 bis 16 Uhr  
Donnerstag: von 8 bis 16 Uhr  
Freitag: von 8 bis 16 Uhr

## FEIERTAGE IM NOVEMBER

Am Donnerstag, den **2. November** (Allerseelen) ist das **Gemeindeamt** geschlossen.

Am Samstag, den **11. November** (Martini) bleibt der **Bauhof** geschlossen.

## VORSORGEAKTION DICKDARMKREBS

Bis Freitag, den 3.11., besteht noch die Möglichkeit, an der Dickdarmkrebsvorsorge (40 bis 80jährige) teilzunehmen und die Proberöhrchen bei Ihrem Hausarzt abzugeben. Nutzen Sie die Chance, Ihrer Gesundheit zuliebe.

## PADEL TENNIS

Seit 20. Oktober kann sich Deutschkreutz über eine weitere Freizeiteinrichtung freuen. Michael und Patrick Dorner haben sich mit der Errichtung einer Padeltennis-Anlage im Gewerbegebiet einen lang gehegten Wunsch erfüllt. Die beiden Outdoorplätze kann man ab sofort online reservieren und buchen. Gespielt werden kann täglich von 7 bis 22 Uhr (Flutlichtanlage). Bei Bedarf können Leihschläger online im Zuge der Platzreservierung mitgebucht werden. Die Anlage ist videoüberwacht. Überzeugen Sie sich von diesem Angebot und besuchen Sie die neue Freizeiteinrichtung!



**PADELBASE**  
... powered by CUPRA

padelbase.at/deutschkreutz

SANDTREFF

PADEL-Anlage

ab sofort bespielbar

Komm vorbei und  
probiere Padel aus!

<< Informationen  
und Buchung

Padel-Tennis

in Deutschkreutz

Gewerbestraße 1/2

Leihschläger  
vor Ort

## VOR SCHNUPPERTICKET

### SCHNUPPERTICKET ZUM KENNENLERNEN

Die Marktgemeinde Deutschkreutz hat in Zusammenarbeit mit der Mobilitätszentrale Burgenland und dem Verkehrsverbund eine Jahreskarte für die Bahn erworben. Das Schnupperticket steht den Bürgerinnen und Bürgern mit Hauptwohnsitz in Deutschkreutz zur Verfügung und kann bis zu 3-mal im Monat ausgeliehen werden, um die Vorteile des öffentlichen Verkehrs kennenzulernen.

Die Reservierung des Tickets erfolgt online auf [www.schnupperticket.at](http://www.schnupperticket.at) oder im Bürgerservice der Gemeinde Deutschkreutz. Die Fahrkarte kann von Montag bis Freitag zwischen 8 und 12 Uhr im Gemeindeamt abgeholt und an maximal drei aufeinanderfolgenden Tagen genutzt werden. Bei der Entlehnung wird eine Nutzungsvereinbarung (Kosten im Falle von Verlust und Säumniszuschlag) mit Ihrer Unterschrift bestätigt. Das Ticket ist in Wien, Niederösterreich und dem Burgenland gültig.



## PINK RIBBON

Am Sonntag, den 8.10. fand das 7. Pink Ribbon Breakfast statt. Dieser Event soll zur Aufklärung und der Wichtigkeit der Brustkrebsvorsorge beitragen. Natürlich darf das leibliche Wohl dabei nicht zu kurz kommen. Bestens organisiert wurde diese Veranstaltung von Nicole Hapala und Anna Glöckl, ein großes Lob den beiden! Schön, dass so viele der Einladung gefolgt sind und so großzügig für die Krebshilfe Burgenland gespendet wurde.



## GIRLSDAY IN DER VINO THEK

Ende September lud das Team der Gebietsvinothek zum „Girlsday“. Ab 14 Uhr wurde den weiblichen Gästen Sekt- und Frizzante-Variationen ausgeschenkt, während die männlichen Begleiter Wein und Bier genießen konnten. Die Damen begutachteten bei einem guten Tröpfel das Angebot der neusten Luna-Schmuckkollektion, wobei die Männer davon überzeugt wurden, doch hin und wieder ihre Frauen mit einem Geschenk zu überraschen. Dazu gab's köstliche Pizzavariationen von Kevin Roznyak.



### BESUCH DER BOTSCHAFTERIN AUS CHINA

Winzerin Silvia Heinrich konnte am Sonntag, den 8. Oktober die chinesische Botschafterin Qi Mei samt Belegschaft auf ihrem Weingut in Deutschkreutz begrüßen. Dazu lud sie Vertreter aus der politischen Gemeinde zum gemeinsamen Mittagessen ein. Bürgermeister Andreas Kacsits nahm diese Einladung sehr gerne an und hieß Qi Mei herzlich in Deutschkreutz willkommen. Er dankte der Botschafterin für ihren Besuch und plauderte mit den chinesischen Gästen über Innen- und Außenpolitik und vor allem über den In- und Export verschiedenster Handelswaren nach und von China.



### BLAUFRÄNKISCHLAND MARATHON

Bürgermeister Andreas Kacsits eröffnete bereits zum zweiten Mal den erfolgreichen Blaufränkisch Marathon. Bei strahlendem Wetter nahmen viele Gäste aus Nah und Fern an diesem Genusslauf durch das sonnige Mittelburgenland teil. Die 1000er Marke der Startliste konnte überschritten werden! Es standen verschiedene Bewerbe zur Auswahl, damit die Teilnehmer die für sie passende Herausforderung fanden. Der Lauf bietet die ideale Möglichkeit, regionale Kulinarik mit sportlicher Aktivität zu verbinden! Wir gratulieren allen Siegerinnen und Siegern für die starke Leistung und bedanken uns bei allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern für einen unvergesslichen Blaufränkisch Marathon 2023! Aufgrund des großartigen Erfolges ist auch eine Fortsetzung im nächsten Jahr geplant!

### LANGE NACHT DER VINOHEKEN

Am 14. Oktober 2023 fand die „Lange Nacht der Vinotheken“ statt. René Archam und Nicole Palmeshofer konnten zahlreiche Gäste begrüßen. Bei einem netten Plauscherl wurden im wunderschönen Ambiente der Vinothek hervorragende Weine verkostet. Dazu konnte man vom Kreitza Foodtruck besondere Schmankerln genießen.



### VERSTÄRKUNG FÜR DIE GEBIETSVINOTHEK GESUCHT

Das Team der Gebietsvinothek sucht für rund 25 Stunden/Woche Verstärkung. Anfragen und Bewerbungen richten Sie bitte direkt an die Vinothek oder melden sich telefonisch unter M: 0664 / 44 12 884.

### LANGE NACHT DER MUSEEN

Das Carl Goldmark Museum beteiligte sich an der „Langen Nacht der Museen“, die am Samstag, den 7. Oktober 2023 im Burgenland stattfand. Obmann Josef Jarosch organisierte mit den Vereinsmitgliedern Lesungen, welche von Dr. Adalbert Putz und Dr. Christian Neubauer vorgetragen wurden. 54 Besucher konnten begrüßt werden, welche gespannt den Vorträgen folgten und bei einem Glas Carl Goldmark-Wein (Cuveé aus dem Hause Grenzlandhof Christian Reumann) und burgenländischen Salzstangerln den Abend ausklingen ließen.



### BENEFIZVERANSTALTUNG VINATRIUM

Am Samstag, den 14.10.2023 fand eine Benefizveranstaltung von Kindern, mit Kindern, für Kinder statt. Gemeinsam mit dem Burgenländischen Landesverband für Psychotherapie wurde das Projekt FIT4SCHOOL unterstützt, welches unseren Schulkindern der Volks- und Mittelschule Deutschkreutz zugutekommt. Eine gute Sache, ein herzliches Dankeschön dem Organisationsteam für deren Einsatz und vor allem den Darstellern und Mitwirkenden bei der Programmgestaltung für ihren Einsatz.



### ZISTLER HEURIGER

Ein Aushängeschild für Deutschkreutz schloss nach rund 46 Jahren Betrieb seine Pforten. Der Heurige Blaufränkischhof der Familie Zistler mit dem ruhigen Innenhof, den vier charmanten Doppelzimmern und der kleinen Ferienwohnung wurde von Touristen und Gästen aus Nah und Fern immer wieder gerne besucht. Hausgemachte Spezialitäten und Produkte aus der Region, familiäres Ambiente und persönlicher freundlicher Einsatz der Familie wurden geschätzt und führten zu großem Bekann- und Beliebtheitsgrad. Bürgermeister Andreas Kacsits dankt der Familie Zistler für ihren langjährigen Einsatz und wünscht für die „Pension“ alles erdenklich Gute.

## BAHNHOF – VERLEGUNG DES GÜTERVERLADEPLATZES

Seit einiger Zeit wird die Verlegung des Güterverladeplatzes am Bahnhof diskutiert und geplant. Das Hauptziel besteht darin, eine effizientere Güterverladung vor Ort zu ermöglichen und vor allem die Lärmbelastung im Bahnhofsbereich zu reduzieren. Die Verlagerung der LKW-Fahrten zum Holz- und Rübenverladeplatz außerhalb des Ortes, sowie die Gewinnung von Raum und Fläche im Umfeld des Bahnhofs, sind weitere positive Aspekte dieses Projekts. Im Frühjahr 2023 wurden der Gemeinde zwei Varianten vorgestellt. Variante A sieht die Verlegung des Güterverkehrs in Richtung Sopron vor. An diesem Standort sollen 3 neue Verladegleise und der Einbau von 6 Weichen entstehen, um Verladeplätze für Rüben und Holz bereitzustellen. Variante B hingegen schlägt die Verlegung in das Gewerbegebiet vor, was zusätzlich die Errichtung von 2 weiteren Eisenbahnkreuzungen und höhere Kosten erfordert. Außerdem

wäre die Verlegung aus der Ortschaft heraus nicht zwingend gegeben. Dennoch wurde Variante B von einigen Gemeinderäten unterstützt, und es gab Gespräche auf Landesebene, zu denen ich als Bürgermeister nicht eingeladen wurde. Bei so wichtigen Themen sollte eine transparentere Kommunikation gewährleistet sein. Variante A wurde schließlich ausgewählt. Am Montag, den 16. Oktober 2023, fand eine Begehung mit Vertretern der ÖBB, ihrer Juristin und den betroffenen Grundstücksbesitzern vor Ort statt. Hannes Hofstätter wird das Projekt mit seinem Fachwissen begleiten, das im Jahr 2024 detailliert geplant und 2025 umgesetzt werden soll. Gleichzeitig arbeitet die ÖBB bereits an weiteren Plänen für das gesamte Bahnhofsareal. Im Jahr 2026 soll das Bahnhofsgebäude inklusive der Park & Ride – Anlage endlich ausgebaut und adaptiert werden.



## MOBILITÄTSKONZEPT DEUTSCHKREUTZ

Für die Erstellung eines sinnvollen Mobilitätskonzeptes in Deutschkreutz hat die Mobilitätszentrale Burgenland gemeinsam mit dem Verkehrsverbund Ost-Region den Bürgermeister, Vizebürgermeister und weitere Gemeindevertreter zu einem Ausflug nach Tulln geladen. In dieser Stadt hat man in den vergangenen Jahren viele Ideen in die Tat umgesetzt. DI Dr. Cornelia Hebenstreit, Abteilung Straßen und Verkehr, Mitarbeiterin der Stadt Tulln und Mag. Peter Eisenschenk, seit 2009 Bürgermeister der Stadt Tulln führten die Gäste durch ihre Stadt. Dabei konnten Begegnungszonen, Fahrradstraßen, beschilderte Lauf-, Spazierwege und sinnvoll umgesetzte Schulwegpläne begutachtet werden. Überdachte Radabstellanlagen sowie 13 NextBike Stationen (Leihfahrräder) sowie Öffentliche Rad-Service-Stationen haben das Verkehrskonzept in Tulln wesentlich aufgewertet. Ebenso konnten sich die Deutschkreutzer über viel Grün in den Straßen sowie der Beschattung überzeugen. Die Reise wurde natürlich umweltbewusst mit der Bahn angetreten. Mit vielen positiven Eindrücken und Ideen für Deutschkreutz wird das nächste Treffen mit der Mobilitätszentrale Burgenland ein weiterer Erfolgsschritt werden.



Alle Marken Hauptstraße 190 | 7302 Nikitsch

Tel 02614/8287 | Fax DW-25 | 0664/22 47 531 | office@autohaus-varga.at | Di-Fr 8:00-17:00 | Sa 8:00-13:00

**Begutachtung § 57a für PKW**  
klein LKW bis 3,5 t  
PKW-Anhänger mit Doppelachsen  
Tag & Nacht Abschleppdienst

## LESUNG FÜR KINDERGARTEN-KINDER

Gemeinsam mit Angela Gradwohl und Sandra Schläffer organisierte Anna Lena Hofstätter am 16. Oktober in der Bücherei eine Lesung für Kindergartenkinder. Rund 35 Kinder sind der Einladung gefolgt und lauschten gespannt den Erzählungen aus den Kinderbüchern „101 Meerjungfrauen – und alles was du über sie wissen musst“ und „Jim Knopf und das Geheimnis der Gondel“. Anschließend wurden den Kindern Rästelaufgaben gestellt. Als Belohnung wurden „Meerjungfrau-kärtchen“ zum Ausmalen und Süßigkeiten verteilt. Sowohl die Vorleserinnen als auch die Kinder hatten viel Spaß.



## KONZERT IN DER EHEMALIGEN SYNAGOGE KOBERSDORF

Wie bereits erwähnt, fand in der ehemaligen Synagoge in Kobersdorf das erste Konzert einer Konzertreihe statt, bei der viele junge Künstler ihr Können unter Beweis stellten. Bürgermeister Andreas Kacsits folgte der Einladung gerne und war von den zahlreichen Talenten beeindruckt. Musikschuldirektor Thomas Loier, BA BA MA begrüßte Ehrengäste, darunter Ruth Pazelt vom Burgenländischen Musikschulwerk, MMag. Dr. Markus Neuhold, Direktor des Gymnasiums Oberpullendorf, und Mag. Sonja Hasler, Direktorin der HAK/HAS Oberpullendorf, die dieses Projekt mit ihren Schülern unterstützten. MMag. Dr. Julia Horvath-Wieder führte durch das Programm. Es wurden Stücke von jüdischen Komponisten, darunter Werke von Carl Goldmark, der seine Kindheit in Deutschkreutz verbracht hatte, präsentiert.

Im Publikum konnte man auch Obmann Josef Jarosch, Obmannstellvertreter Hansi Hofer (vom Carl Goldmarkverein) und weitere Bürger aus Deutschkreutz erblicken. Unter dem Motto „Musik.Gedenk.Schule – Musikalische Wege des Erinnerens“ wurden Werke nicht nur von Goldmark, sondern auch von John Williams, Alexandre Tansman, Mordechai Gebirtig, Walter Arlen und Kurt Weill aufgeführt.

Weitere geplante Termine dieser Konzertreihe sind:

- 18. April 2024: „Es wartet doch so viel auf mich“ - in Zusammenarbeit mit dem Gymnasium Oberpullendorf
- Oktober 2024: „Violins of Hope – Geigen der Hoffnung“ - in Kooperation mit der HAK/HAS

Weitere Konzerte im April und Oktober 2025.



## BARBARA LEHMEN - SCHLOSS DEUTSCHKREUTZ

Im Zuge von Sanierungsarbeiten am Dach des Schlosses Deutschkreutz konnte Barbara Lehmden 23 Gäste aus den Landeskonservatoraten Österreichs zu einer Präsidiumssitzung ins Schloss einladen. Die für jeweiligen Agenden zuständigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Landeskonservatorate in den verschiedenen Bundesländern sind erste Ansprechpersonen in einzelnen Angelegenheiten des Denkmalschutzes und der Denkmalpflege. Sie informieren im Vorfeld und beraten bei der Erarbeitung einer denkmalverträglichen Einreichplanung. Sie begleiten die Umsetzung der Instandsetzungs- und Restaurierungsvorhaben. Bürgermeister Andreas Kacsits begrüßte im Zuge dieser Sitzung Herrn Mag. Peter Adam, zuständig für das Landeskonservatorat Burgenland. Barbara Lehmden führte ihre Gäste durch die Kapelle, das Museum und beendete den Rundgang auf dem Dachboden des Schlosses. Kulinarisch wurden die Gäste mit Fingerfood aus dem Blaufränkisch Weinhotel verwöhnt, begleitet von hervorragenden Weinen aus Deutschkreutz.



## BESONDERE AUSZEICHNUNG FÜR DEN MUSIKVEREIN DEUTSCHKREUTZ

Eine besondere Auszeichnung wird unserem Musikverein Deutschkreutz zuteil. Am Sonntag, dem 5. November, wird im Zuge des Frühschoppens im ORF-Landesstudio Burgenland der Musikverein Deutschkreutz von Landeshauptmann Mag. Hans Peter Doskozil mit einem Ehrenpreis ausgezeichnet. Der Frühschoppen ist von 11 bis 12 Uhr live im Radio Burgenland zu hören. Der Musikverein Deutschkreutz steht für kulturelle Vielfalt und bereichert mit seinen vielen talentierten Musikern und Musikerinnen das Vereinsleben. Er leistet großartige Arbeit und fördert Jugendliche, die sich für ein Musikin-

strument entscheiden. Im heurigen Jahr feiert der Musikverein sein 50jähriges Bestandsjubiläum. Obmann Markus Reinfeld, MA und Kapellmeister Thomas Loier, BA BA MA sind besonders stolz, diesen Preis im Namen der Belegschaft entgegenzunehmen. Als Bürgermeister und Musikkollege freue ich mich, bei der Verleihung dabei sein zu dürfen. Am Samstag, den 4. November findet im Vinatrium um 18 Uhr die Generalversammlung zur Festsitzung anlässlich 50 Jahre Musikverein Deutschkreutz statt.

## BAULANDMOBILISIERUNGSABGABE

Anfang November erhalten die betroffenen Grundstückseigentümer eine Aussendung in Bezug auf die Baulandmobilisierungsabgabe seitens des Landes. Einmeldungen (neue Eigentümer etc.) können danach vorgenommen werden bzw. werden auch Sprechtage in den Bezirkshauptmannschaften stattfinden: In Oberpullendorf ist dieser am 21.11.2023 in der Zeit von 8.30 – 10.30 Uhr geplant.

## TRICKY NIKI ZU GAST IM VINATRIUM

Am Freitag, den 20. Oktober war Tricky Niki, ein österreichischer Bauchredner, Comedian und Entertainer zu Gast im Vinatrium. Rund 120 Besucher lachten 120 Minuten lang durch. Er überzeugte das Publikum als Bauchredner und Zauberkünstler. Der Tourismusverein bemüht sich sehr, immer wieder Künstler nach Deutschkreutz einzuladen, was nicht immer einfach ist. Ich finde es schade, dass so wenige Einheimische die Veranstaltungen im eigenen Ort besuchen.

*Kunst und Kultur sind schön, machen aber viel Arbeit.*

Karl Valentin



## BIOWÄRME - RAUS AUS GAS, RAUS AUS ÖL

In den letzten ein bis zwei Jahren wurden etliche Investitionen für die Biowärme Deutschkreutz getätigt. Ein Kesseltausch wurde durchgeführt, wobei anstelle eines Kessels zwei neue angeschafft wurden und die Gasversorgung abgeschafft wurde. Insgesamt beliefen sich die Investitionskosten auf etwa 2,3 Millionen Euro. Dabei stand der wirtschaftliche Aspekt im Vordergrund und die Entstehung Arbeitsplätzen.

Des Weiteren wurde, wie Sie gesehen haben, das Fernwärmenetz erweitert, das sich nun in der Endphase befindet. Wir möchten uns herzlich bei allen Bürgern und Verkehrsteilnehmern für ihre Rücksichtnahme während der Baustellenarbeiten auf der Hauptstraße und in den Seitengassen bedanken. Wir wissen, dass es nicht immer einfach war, insbesondere der Rübenverkehr in den letzten Wochen stellte eine Herausforderung dar. Wir sind dankbar, dass diese Bauphasen unfallfrei und geordnet bewältigt werden konnten.

In Kürze wird die Biowärme Deutschkreutz eine Veranstaltung im Vinatrium durchführen, bei der sich neue Anschlusswerber und Interessenten Informationen und Beratung einholen können. Wir sehen die Zukunft darin, vermehrt auf alternative Energieversorgung

umzusteigen. Bund und Land bieten immer wieder Fördermöglichkeiten an, und wir planen, diese Richtung weiter auszubauen. Wir bitten um Verständnis dafür, dass nicht die gesamte Ortschaft mit diesem kostengünstigen und umweltfreundlichen System ausgestattet werden kann.

Mittel- oder langfristig sollten Planungen in Erwägung gezogen werden, um möglicherweise ein zweites Heizwerk zu errichten, wobei auch eine Bürgerbeteiligung in Betracht gezogen wird. Bei Fragen oder weiterem Informationsbedarf wenden Sie sich bitte an Manfred Kölly unter der Telefonnummer 0664 / 1000066.

Die Gemeinde und die Miteigentümer bedanken sich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen eine kostengünstige Heizperiode.

**Wenn Sie Interesse an einem Fernwärmeanschluss haben, kontaktieren Sie uns:**

GF Manfred Kölly: 0664 / 10 000 66 manfred.koelly@gmx.at

GF Robert Hammerl: 0667 / 46 455 46 rh@hammerl.at



**Weihnachtsmarkt  
DER Vereine**

**2., 9., 16. & 23.  
DEZEMBER**

jeweils ab 16 Uhr

**HAUPTPLATZ IN DEUTSCHKREUTZ**

TOURISMUSVEREIN  
DEUTSCHKREUTZ

Mobile Produktivität  
mit Akkugeräten



Tauchen Sie  
ein in die

MILWAUKEE® Welt

bei KRAWANY

seit

360

Jahren

KRAWANY

Seit 1663.



Hauptstraße 88 | 7301 Deutschkreutz | +43 2613 802620 | deutschkreutz@krawany.com

## BUCHPRÄSENTATION & LESUNG

des Debütromans »Like a lion in the storm«  
der Autorin Jennifer Böhm



Samstag, 18. November 2023 um 19:00 Uhr

in der Vinatrium Gebietsvinothek

Hauptstraße 55/ 7301 Deutschkreutz

Eintritt: Freie Spende

Für Getränke & Snacks ist gesorgt!

Im Anschluss an die Lesung finden eine Tombola und  
eine Signierstunde mit Möglichkeit zum Bücherkauf statt!



In Zusammenarbeit mit der Bücherei und dem Tourismusverein Deutschkreutz

Nähere Infos zur Autorin und ihren Büchern:

- Facebook: Jennifer Böhm – Autorin
- Instagram / TikTok: @jenniferboehm.author



## ERNTEDANKFEST IN DER PFARRGEMEINDE UND IM KINDERGARTEN

*„Wunderschön ist diese Erde, man kann so viel Verschiedenes sehn. . . . . Wasser, Erde, Wiesen, . . .“*

Mit diesem Lied durften die Kinder des Kindergartens den Festgottesdienst zum Erntedank in der Kirche eröffnen.

An dieser Stelle möchte ich allen Eltern, die es ihren Kindern ermöglichten, an diesem Fest in der Pfarrgemeinde teilzunehmen, herzlich danken.

Vieles ist für uns Erwachsene und für die Kinder selbstverständlich. Wir haben jeden Tag alles, was wir brauchen. Brot, Getränke, Gemüse, Obst, Süßigkeiten, Mittagessen, Abendessen, Jause, und viel zu oft wird davon auch etwas weggeworfen, denn es ist von allem genügend da. Immer wieder müssen wir, die Erwachsenen und die Kinder, daran erinnert werden, Achtsamkeit mit unserer Erde und mit allem, was auf dieser Erde wächst und gedeiht, sorgsam umzugehen.

### Staunen- danken- empfangen-geben-teilen

Immer deutlicher wird es, dass wir nur mit dieser ausgeprägten Grundhaltung miteinander auf dieser Erde leben können.

Für Kinder sind Brauchtum und Rituale Fixpunkte, Angelpunkte im Jahreskreis und in ihrem Leben. Sie geben Kindern Halt und Orientierung. Feste in kleinen und großen Gemeinschaften mitzuerleben und sogar mitzugestalten, diese zu verschönern, verhilft Kindern zu ihrem Selbstwertgefühl und stärkt ihr Selbstvertrauen.

Unsere Kinder feierten mit sehr viel Disziplin und Ausdauer diese Messfeier mit und sangen mit voller Begeisterung. Ein großes Lob an unsere Kindergartenkinder!

Einige Tage später feierten wir unser internes Erntedankfest, welches mit einer festlichen Jause abgerundet wurde. Es gab Butterbrote, Obst und Gemüse vom Erntedanktisch.

Kindergartenleiterin Gerda Haiden



### OKTOBERFESTE

Oktoberfeste, wie sie seit Jahren in München zelebriert werden, erfreuen sich in unserer Region zunehmender Beliebtheit. Neben den Gastbetrieben, die zur Herbstzeit verschiedene Biersorten anbieten, haben auch der FC Deutschkreutz, das Blaufränkisch-Hotel und der Sparmarkt Supper Oktoberfeste veranstaltet. Bürgermeister Andreas Kacsits übernahm stolz den Bieranstich. Am Sportplatz hatte er seine Trompete dabei und ließ es sich nicht nehmen, einige Musikstücke mit seinen Kollegen zum Besten zu geben.



### ERNTEDANKFEST KINDERGARTEN

Am 20. Oktober wurde auch im Römisch-Katholischen Kindergarten traditionellerweise das Erntedankfest gefeiert. Den Kindern wurde spielerisch mit Worten und Liedern nahegebracht, dankbar für das geerntete Obst und Gemüse zu sein. Denn nicht jedes Kind hat jeden Tag ausreichend zu essen. Das Erntedankfest zählt zu den ältesten religiösen Festen. Der Mensch trägt nach wie vor die Verantwortung für die Schöpfung und sollte achtsam mit der Erde umgehen. Die Kindergartenpädagoginnen bemühen sich, den Kindern die wichtige Bedeutung unserer Lebensmittel zu vermitteln und für ausreichende Nahrung dankbar zu sein.



## GEMEINSAM DIE MOBILITÄT IN DEUTSCHKREUTZ GESTALTEN

**Der Gemeinderat beschließt die Erstellung eines Mobilitätskonzepts für Deutschkreutz**

**Deutschkreutz hat viel vor: Die Aufwertung des Bahnhofs zu einem multimodalen Knoten, die Neugestaltung des Bahnhofsvorfeldes, Verbesserungen für die öffentliche und aktive Mobilität im Ort sowie ins Umland und die Schaffung von mehr Aufenthaltsqualität im Ortszentrum. Das alles soll im Rahmen eines Mobilitätskonzeptes gemeinsam mit den BewohnerInnen und den Wirtschaftstreibenden in der Gemeinde entwickelt werden.**

Als wichtiger Knotenpunkt für PendlerInnen soll der Deutschkreutzer Bahnhof entsprechend der Gesamtverkehrsstrategie des Landes Burgenland zu einem multimodalen Knoten aufgewertet werden. Das bedeutet, dass er für möglichst viele Menschen gut erreichbar ist, gleich ob mit den Öffis, dem Auto, mit dem Rad oder zu Fuß. Im Zuge dessen kann auch das Bahnhofsvorfeld neu gestaltet und der Bahnhof besser an das Ortszentrum angebunden werden. Zugleich steht Deutschkreutz vor weiteren Herausforderungen, wie der Verbesserung der Verkehrssicherheit von Kindern, dem Attraktivieren zum Radfahren und dem zu Fuß gehen sowie der Schaffung von ange-

nehmen Plätzen zum Verweilen. Alles Maßnahmen, welche neben den GemeindebewohnerInnen auch TouristInnen, die den Ort aufgrund des reichhaltigen Rotweinangebots besuchen, zugutekäme.

Um all diese Themen zu bearbeiten, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung am 25.09.2023 einstimmig die Erstellung eines Mobilitätskonzeptes beschlossen. Der Pro-



zess wird voraussichtlich im Frühjahr 2024 starten und bis etwa Mitte 2025 dauern. Dabei sollen möglichst viele Menschen, insbesondere die GemeindebewohnerInnen und die regionalen Wirtschaftstreibenden, eingebunden werden. Das Hauptaugenmerk liegt auf dem öffentlichen Verkehr sowie aktiver Mobilität, der Aufenthaltsqualität im Ort und dem Bahnhofsvorfeld. Weitere Schwerpunkte können gemeinsam

im Prozess entwickelt werden. Bürgermeister Andreas Kacsits meint dazu: „Wir wollen Mobilität für alle Menschen in Deutschkreutz einfach, sicher und angenehm gestalten. Ein Mobilitätskonzept ist der richtige Weg, um diese ambitionierte Ziel gemeinsam zu erreichen und Deutschkreutz zur Pioniergemeinde im Burgenland zu machen“.

Vizebürgermeister Jürgen Hofer ergänzt: „Es ist jetzt der Zeitpunkt, um die Zukunft der Mobilität in Deutschkreutz zukunftssicher und klimafit zu gestalten und dabei möglichst viele miteinzubeziehen. So können wir das beste Ergebnis für alle erreichen.“

Möglich wird dieser breit angelegte Prozess, da Deutschkreutz Teil des Forschungsprojektes Transformator:in ist. Dieses beschäftigt sich Österreichweit mit der Gestaltung öffentlicher Räume im Sinne aktiver Mobilität, öffentlichem Verkehr und hoher Aufenthaltsqualität. Deutschkreutz ist eine von sieben Pilotgemeinden. Die Erstellung des Mobilitätskonzeptes wird im Rahmen des Forschungsprojektes, das von der TU Wien geleitet wird, durch die beiden Projektpartner Mobilitätszentrale Burgenland sowie die VOR GmbH unterstützt.

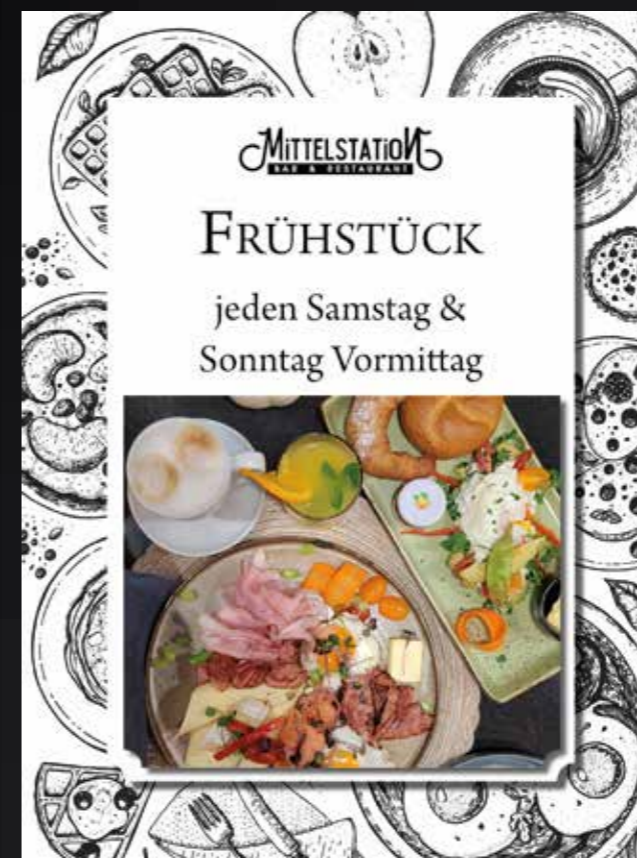


## EINLADUNG

zur Generalversammlung im Rahmen der Festsitzung  
**anlässlich 50 Jahre Musikverein Deutschkreutz**  
am Samstag, 04.11.2023 im Vinatrium Deutschkreutz.

Beginn: 18:00 Uhr

Musikverein Deutschkreutz Hauptstraße 55 7301 Deutschkreutz [www.musikverein-deutschkreutz.at](http://www.musikverein-deutschkreutz.at) [office@musikverein-deutschkreutz.at](mailto:office@musikverein-deutschkreutz.at)



**MITTELSTATION**  
BAR & RESTAURANT

*Neuigkeiten*



Für Reservierungen kontaktieren Sie uns bitte unter:  
**+43 (0)676 / 675 0000**  
oder per E-Mail an:  
**[mittelstation-st.martin@gmx.at](mailto:mittelstation-st.martin@gmx.at)**

Bahngasse 35  
7341 Markt St. Martin  
**[www.mittelstation.com](http://www.mittelstation.com)**



## GEBURTSTAGE

### 55 JAHRE

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 6. Claus Hallwachs      | Neugasse 6        |
| 13. Harald Heidelberger | Esterhazygasse 61 |
| 25. Helga Böhm          | Mühlgasse 1       |
| 26. Sabine Iglar        | Neubaugasse 15    |
| 30. Hans Werner Hofer   | Arbeitergasse 116 |

### 60 JAHRE

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 4. Horst Leser             | Neubaugasse 65     |
| 29. Mag. Christian Reumann | Krautäckergasse 42 |
| 15. Elisabeth Frank        | Karrnergasse 16    |

### 65 JAHRE

- |                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| 13. Mag. phil. Thomas Rois | Neubaugasse 29   |
| 27. Alfred Groß            | Esterhazygasse 4 |

### 75 JAHRE

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 7. Gertrude Hofer         | Schloßgasse 50         |
| 10. Gertrude Lentavits    | Arbeitergasse 68       |
| 15. Brigitte Kerschbaumer | Fritz Göllner-Gasse 21 |
| 23. Christine Rotter      | Bahngasse 39           |
| 27. Gerhard Neubauer      | Burgenlandstraße 8     |
| 28. Elfriede Neubauer     | Schulgasse 2a          |

### 82 JAHRE

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 17. Theresia Kirnbauer | Neubaugasse 12 |
| 21. Grete Reinfeld     | Langeasse 2    |
| 22. Maria Schöffberger | Karrnergasse 9 |

### 83 JAHRE

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| 8. Frieda Nagy      | Lisaweg         |
| 17. Josef Neuhold   | Karrnergasse 83 |
| 22. Matthias Sommer | Waldgasse 1     |
| 30. Josef Schwartz  | Karrnergasse 29 |

### 84 JAHRE

- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 7. Frieda Heinrich        | Neubaugasse 44       |
| 14. Elisabeth Wiedeschitz | Zinkendorferstraße 4 |

### 85 JAHRE

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 5. Maria Huszar    | Rausnitzstraße 3   |
| 9. Leopold Pfeller | Schulgasse 18-20/1 |
| 20. Helene Stummer | Esterhazygasse 67  |

### 86 JAHRE

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 4. Theresia Krojer | Arbeitergasse 20 |
| 29. Maria Iglar    | Langeasse 49     |

### 88 JAHRE

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 16. Stefan Gold | Reitschulgasse 9 |
|-----------------|------------------|

### 90 JAHRE

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Stefan Wiedeschitz | Zinkendorferstraße 4 |
| 2. Maria Krecht       | Karrnergasse 4       |
| 5. Johann Krojer      | Arbeitergasse 20     |
| 11. Apollonia Fennes  | Neubaugasse 7        |
| 12. Elisabeth Wild    | Krautäckergasse 37   |



## GOLDENE HOCHZEIT

Anneliese und Josef Jung



## DIAMANTENE HOCHZEIT

Theresia und Walter Egert



Otilie und Josef Reumann



## VOLLJÄHRIGKEIT

Tobias Glöckl



Elias Bauer



Sebastian Strobl



## ERFOLG

**MAGDALENA JERSON**

hat ihr Bachelorstudium „Lehramt Primarstufe“  
mit Auszeichnung abgeschlossen.



**JASMIN BRIGITTE TESCH**

wurde der Titel  
Bachelor of Laws (WU), LL.B: (WU)  
verliehen.



**JUDITH HÖFERER BSC (WU)**

wurde der Titel  
Master of Arts in Business  
verliehen.

*Herzlichen Glückwunsch zum Studienabschluss!  
Wir wünschen viel Erfolg im Berufsleben.*



## GEBURT

Chris

Natalie Nussbaumer und Marcel Oberhauser



**DIE ORTSLEITUNG DES  
ÖSTERREICHISCHEN WIRTSCHAFTSBUNDES  
DEUTSCHKREUTZ LÄDT HÖFLICHSST ZUM**

# BALL DER WIRTSCHAFT

**AM SAMSTAG, 13. JÄNNER 2024,  
INS VINATRIUM DEUTSCHKREUTZ EIN.**

**PROGRAMM**  
19.00 UHR: SAALERÖFFNUNG  
20.00 UHR: ERÖFFNUNGSPOLONAISE  
24.00 UHR: MITTERNACHTSEINLAGE  
02.00 UHR: TOMBOLA

**MUSIK  
LICONA**

**WIR WÜRDEN UNS FREUEN,  
SIE UND IHRE FAMILIE  
BEGRÜSSEN ZU DÜRFEN.**

WIRTSCHAFTSBUND DEUTSCHKREUTZ

**TISCHRESERVIERUNGEN  
UNTER:**  
ella@agentur7301.at, Betreff: Tischreservierung

**JUNGDAMEN- & JUNGHERRENKOMITEE**  
1. TREFFEN: SONNTAG, 5. NOVEMBER, 15.00 UHR, GASTHAUS HUSZAR

**SONNENOASE**  
KÖLLY & WILFINGER WINTERGARTEN GMBH

**Danke für den zahlreichen  
Besuch bei unserer Hausmesse**

**WINTERGÄRTEN  
SOMMERGÄRTEN  
TERRASSENDÄCHER  
MARKISEN  
FENSTER & TÜREN  
SONNENSCHUTZ**

7343 Neutal, Werner von Siemens-Straße 4  
Tel: 02618/270 83  
E-Mail: info@sonnenoase.eu  
Web: www.sonnenoase.eu



**Besuchen Sie unsere Ausstellung in der SONNENOASE!**

**50  
JAHRE**  **MUSIK  
VEREIN  
DEUTSCH  
KREUTZ**

## ADVENT KONZERT

Musikverein Deutschkreutz  
& Mini Musi

Sonntag,  
**03. Dezember 2023**

Beginn: **17.00 Uhr**  
Einlass: 16:00 Uhr

Vinatrium Deutschkreutz

Eintritt: freie Spende



Machen Sie einem notleidenden  
Kind eine Freude und packen Sie  
einen Schuhkarton!

*Weihnachtsfreude*  
Schenken Sie einem notleidenden Kind Hoffnung  
und Freude. Auch heuer sammeln wir wieder  
Päckchen für Kinder, denen es nicht so gut geht.

Genauere Information, wie alles funktioniert,  
finden Sie im Internet auf der Homepage  
[www.weihnachtsfreude.at](http://www.weihnachtsfreude.at). Es ist eine österreichische  
Aktion und alles wird ehrenamtlich gemacht  
(nur 3€ für Porto und Abwicklung).  
**WICHTIG: nichts Kaputt einpacken!**

Bis 10.11.2023 können Pakete bei uns abgegeben werden.  
VIELEN DANK!!

Ihre Abgabestelle: -- Unsere Adresse:  
Karoline Putz-Gager und Christian Gager,  
Feldgasse 44, Deutschkreutz

Daniel und Sebastian - the next generation  
**FREIPIZZA VON KEVO'S FÜR ALLE**  
(solange der Vorrat reicht)  
Wann? 18. November - ab 12:00  
Wo? Im Designstudio Nowak DK

**nowak** X   
FORM - VOLLENDET - WOHNEN



[www.designkuechen.at](http://www.designkuechen.at)





# Volksschule

Seit vielen Jahren arbeitet das Team der Volksschule mit Polizistinnen und Polizisten der Polizeiinspektion Deutschkreutz sehr gut zusammen. Gemeinsam werden die Kinder der ersten Klassen auf die Gefahren im Straßenverkehr hingewiesen und üben u.a. das sichere Überqueren von Straßen. Die Kinder der zweiten Schulstufe arbeiten sehr gerne gemeinsam mit den

Polizist/innen am Projekt „Kinderpolizei“ und werden dabei zu „Kinderpolizisten“ ausgebildet, was den Kindern sehr viel Freude macht und sie für ihr weiteres Leben sehr viel lernen. Besonders intensiv werden die Kinder der vierten Klassen von den Polizist/innen auf die Radfahrprüfungen vorbereitet, da das richtige Verhalten als Verkehrsteilnehmer/innen auch ge-

lernt werden muss und die Sicherheit im Straßenverkehr im Vordergrund steht. Das Team der Volksschule bedankt sich sehr herzlich bei den Polizistinnen und Polizisten der Polizeiinspektion Deutschkreutz für die jahrelange Unterstützung und freut sich auf viele weitere gemeinsame Jahre ausgezeichneter Zusammenarbeit!



## VERABSCHIEDUNG VON KOLLEGIN CHRISTA FARKAS

Nach über 40 Jahren verabschiedete sich **Christa Farkas** Ende September von ihrer beruflichen Tätigkeit. 16 Jahre davon hat sie als Lehrerin an der Mittelschule Deutschkreutz gewirkt. Die Schulgemeinschaft bedankt sich fürs unermüdliche Lehren, Zuhören, Trösten, Beraten, Vermitteln und Organisieren! **Wir wünschen unserer Lehrerin und Kollegin alles Liebe für ihren Ruhestand!**

## LESEPROJEKT: ROTIERENDE LESESTUNDE

Seit September findet die rotierende Lesestunde in allen Klassen der Mittelschule statt. Zu Beginn wird die **Lesefähigkeit und Leseschnelligkeit** durch das Tandemlesen trainiert, anschließend wird nach persönlichem Geschmack still gelesen. Sei es in einem Buch, einer Zeitschrift oder in einem Comic – alles ist erlaubt und erwünscht, wenn es darum geht, das **Interesse zum geschriebenen Wort** zu wecken oder zu erhalten.

*„Wer zu lesen versteht, besitzt den Schlüssel zu großen Taten, zu unerträumten Möglichkeiten.“*  
(Aldous Huxley)



## 4. KLASSE BESUCHT DIE BIBI MESSE IN OBERWART

Einen informativen und interessanten Vormittag verbrachten unsere Viertklässler auf der **BiBi-Messe** (Bildungs- und Berufsinformationsmesse) in Oberwart. Rund 80 berufsbildende Schulen, Lehrbetriebe und Unternehmen aus dem Burgenland gaben einen Einblick und versuchten, die Schülerinnen und Schüler bei ihrer Schul- bzw. Berufswahl zu unterstützen.

Ali Mahlodji (Unternehmer, Europäischer Jugendbotschafter und Autor) hielt einen Vortrag zum Thema „Ein gelungenes Leben“ und gab unter anderem den Jugendlichen folgenden Motivationsspruch mit: „Hör auf dein Herz und geh deinen Weg.“



## EINLADUNG ZUM TAG DER OFFENEN TÜR

Am 24.11.2023 (15 - 17 Uhr) möchte die Schulfamilie der MSDK alle interessierten Eltern und Kinder der 4. Klassen Volksschule zum Tag der offenen Tür recht herzlich einladen!!! Eine persönliche Einladung mit genauen Informationen wird den Kindern noch mitgegeben.



Liebe Kinder, könnt ihr die Blätter zählen?



Counting practice area with five rows. Each row shows a leaf illustration followed by a minus sign and an empty box for the answer.

- Row 1: One orange leaf, minus sign, empty box.
- Row 2: One yellow-green leaf, minus sign, empty box.
- Row 3: One orange leaf, minus sign, empty box.
- Row 4: One green leaf, minus sign, empty box.
- Row 5: One yellow-green leaf, minus sign, empty box.

**SPÖ** Deutschkreutz

Vorfreude ist bekanntlich die schönste Freude

Die **Die Kinderfreunde** Deutschkreutz laden ein!

# DER NIKOLAUS KOMMT!

Am Mittwoch, 6. Dezember 2023  
um 16:30 Uhr am  
Hauptplatz in Deutschkreutz

Jedes angemeldete Kind erhält vom Nikolaus persönlich ein kleines Nikolo-Sackerl.

Anmeldungen unter [kinderfreunde@spoe-deutschkreutz.at](mailto:kinderfreunde@spoe-deutschkreutz.at)  
bis 26. November 2023 möglich!

Mit freundlicher Unterstützung von Schlossgrundhof Lolino

## SCHNEERÄUMUNG WINTERDIENST

bereits ab € 69,- monatl.  
(\* siehe Preisbeispiel)

### AKTION „Nachbar“

Bei Buchung unseres Winterdienstes im Nachbarschaftsverband erhalten Sie bis zu -30% Rabatt! (Gültig nur für direkt angrenzende Nachbargrundstücke)

**PREISBEISPIEL:**

1 Teilnehmer	€ 495,- / € 99,- monatl.	Normalpreis
2 Teilnehmer	€ 445,- / € 89,- monatl.	-10% Rabatt
3 Teilnehmer	€ 395,- / € 79,- monatl.	-20% Rabatt
4 Teilnehmer	€ 345,- / € 69,- monatl.	-30% Rabatt

**UNSERE LEISTUNGEN:**  
Winterdienst vom 1. November 2023 bis 31. März 2024 - Schneeräumung und Aufbringen von Streumitteln bei Glatteis - Haftung entsprechend Winterdienstverordnung

**Aktion gültig für Anmeldungen bis 15. November 2023!**  
Preise excl. 20% Mwst. Gerechnet für max. 13 lfm Gehsteig pro Grundstück. Mehr lfm auf Anfrage.)

**KONTAKT:** sonnenland railtour gmbh  
Karl Goldmark-G. 4 | 7301 Deutschkreutz  
Tel.: 0676 / 686 00 00 | [info@railtour.at](mailto:info@railtour.at)



## ERNTEDANKFEST PFARRE

Die Pfarre Deutschkreutz lud am Sonntag, den 15. Oktober zum Erntedankfest in die Kirche ein. Die Erntedankkrone wurde von den Pfarrgemeinderäten liebevoll geschmückt und verziert. Sie drückt den Dank für die Frucht der Erde und die menschliche Arbeit aus. Kreisdechant Dr. Nikolas O. Abazie freute sich über das zahlreiche Erscheinen der Bevölkerung und vor allem den Vertretern aus der heimischen Politik, den Firmlingen und dankte den vielen Kindern, die am Erntedankfest feierlich teilnahmen.



## Hanzls Dorfgreißler



Am Samstag, dem 7. Oktober, eröffneten Lynn und Tristan Hanzl ihre „Hanzls Dorfgreißlerei“ in Lackendorf.

Die bisherige Betreiberin Irene Wagner zog sich aus persönlichen Gründen zurück und übergab das „Hiesiges“ in die Hände von Lynn und Tristan Hanzl. Das in Deutschkreutz lebende Ehepaar war sofort in das Haus verliebt: „Der Charme und die Tradition des Hauses hat es uns angetan. Zudem steht eine 100-jährige Greißler-Geschichte dahinter, die nicht in Vergessenheit geraten darf.“ Es werden ausgewählte Produkte von Kleinproduzenten aus ganz Österreich angeboten. Unter anderem gibt es Kaffee von einer Siebträgermaschine, auch „to go“, Leberkäsesemmel sowie Beinschinkensemmel und einem von Lynn Hanzl selbstgebackenen Blechkuchen sind ebenfalls im Repertoire der „Hanzls Dorfgreißlerei“. Die wichtigsten Grundnahrungsmittel sind stets vorrätig, aber auch ausgesuchte italienische Produkte wie frische Pasta und Mozzarella sowie Prosciutto. „Wir haben auch das bekannte Joseph Sauerteigbrot ins Sortiment aufgenommen“, informieren die Hanzls. Zu den unten stehenden Öffnungszeiten gibt es auch von 8:00 bis 11:00 Uhr eine eigene Frühstückskarte die man im Hanzls Dorfgreißlerei Bistro genießen kann.



Hauptstraße 52  
7321 Lackendorf  
info@hanzls.at



Öffnungszeiten:  
Mo: 7:00 - 18:00 Uhr  
Di: 7:00 - 12:30 Uhr  
Mi: geschlossen  
Do: 7:00 - 12:30 Uhr  
Fr: 7:00 - 18:00 Uhr  
Sa: 8:00 - 12:00 Uhr  
So: geschlossen



## DAS MUSS NICHT SEIN



Manchmal fehlen einem echt die Worte - da liegt Hundekot direkt neben unserer extra aufgestellten Hundetoilette. **Schade, dass manche Leute sich die Mühe sparen, diese einfache Aufgabe zu erledigen. Wir sollten doch alle zusammenhelfen, unsere Gemeinde sauber und respektvoll zu halten, oder?**

## SPENDENÜBERGABE - DORFFEST

Anfang September fand erstmals das Dorffest in Deutschkreutz im Rahmen des Kirtag-Wochenendes statt. Ein neues Dorffestkomitee organisierte das Fest mit der Unterstützung vieler ehrenamtlicher Helferinnen und Helfer. Dabei wurde ein Reinerlös von knapp 4.000 Euro erzielt, der der Gemeinschaft in Deutschkreutz zugutekommt.



Der Kindergarten erhielt 1.000 Euro für eine monatliche gesunde Jause. Die Volksschule und die Mittelschule erhielten jeweils 1.200 Euro, die für Werkmaterialien, Musikinstrumente, Bücher und ein „Outdoor Klassenzimmer“ verwendet werden. Zusätzlich wurden 500 Euro an das Projekt FIT4SCHOOL des BLP (Burgenländischer Landesverband für Psychotherapie) in Deutschkreutz gespendet. Diese Spenden tragen maßgeblich zum Wohl der Kinder in unserer Gemeinde bei.

**Vielen Dank an alle, die dieses  
großartige Fest und die  
Spendenaktion möglich gemacht haben.**



WEIHNACHTSBASAR  
bei Marianne Nusschall

02. & 03. Dezember 15-18 Uhr  
08. & 09. Dezember 15-18 Uhr

Adresse: Arbeitergasse 136

Freie Spende!



## Wie uns da Schnowö gwochsn is

Ein sehr interessantes Kapitel in unserer Mundart sind die Taufnamen. Dass man längere Vornamen kürzt, ist allgemein üblich. So wird z. B. aus „Katharina“ die „Katl“, aus „Mathias“ kann ich einen „Motzl“ oder „Hiasl“ machen. Unter den bei uns gebräuchlichen Rufnamen gibt es aber auch viele, die mit der Eintragung auf dem Taufschein scheinbar nichts zu tun haben, da sie von anderen Sprachen (Französisch, Italienisch, Ungarisch, Kroatisch, Englisch) übernommen wurden: Wettl (Babette=Barbara); Nettle, Nani (Annette=Anna), Anusch; Sandl (Susanne); Mitzl, Miazl, Mial, Mari (Maria); Schuasch, Schual, Jiagl, Juri (Georg); Sepp(ö), Juaschi, Joe (Josef); Schaani (Jean), Jackl, Jantschl (Johann); Taomtsch (Anton); u.a.m.

### iwamaali

über-sättigend, kaum genießbar

**Dejs Trankl is sou iwamaali, kamp zan oebringa.**

### gruanbacht

verspannt, kaum beweglich

**Va daen laongan Sitzn bin i gaomz gruanbacht.**

### leetschat

weich, schwammig

**Sou leetschati Soezstangl brauchst ma nümma bringa!**

### Loufuari

Furche zwischen den Gesäßbacken

**Du valuist d'Housn, d'Loufuari schaut scha auBa.**

### Bounkotz

schüchterne, einzelgängerische Person

**Am liabst tat dej Bounkotz ollawei dahuam hucka.**

### staenzn

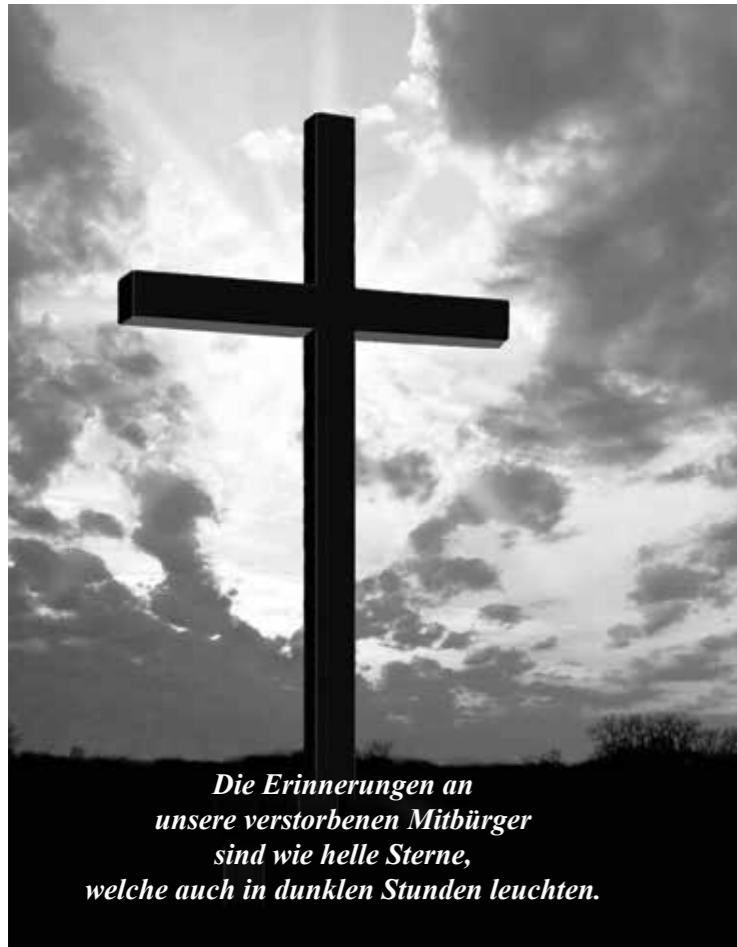
mit Fäusten verprügeln

**Ei, dej Lackln hom daen oaman Buim gstaenz!**

I woab goa nit, wou ma da Schedl steht!

Stress lass nach!

Dr. A.Putz



**WIR VERABSCHIEDEN UNS  
VON UNSEREN MITBÜRGERN**

*Unser aufrichtiges Beileid den Trauerfamilien!*

**SONJA ZINK**  
46 Jahre

**MARIA KRATOCHWILL**  
88 Jahre

**MARIA HAILING**  
82 Jahre

**ANNA WESELOVSKY**  
93 Jahre

**JOSEF FRANK**  
95 Jahre



**Gottesdienstordnung November 2023**

Mi., 1.11.	<b>Allerheiligen</b> 8.30 Hl. Messe in Neckenmarkt <b>10.00</b> Hl. Messe in Deutschkreutz 13.00 Kriegerdenkmal Neckenmarkt 13.30 Friedhofgang in Neckenmarkt 15.00 Totengedenken in Deutschkreutz	So., 12.11.	<b>32. Sonntag im Jahreskreis</b> 8.30 Hl. Messe in Neckenmarkt 9.45 Kindermesse in Deutschkreutz Vorstellung der Firmlinge 14.00 Segensandacht für 70-80-90er Jubilare in Neckenmarkt
Do., 2.11.	<b>Allerseelen</b> 14.00 Wortgottesfeier mit Friedhofgang Girm 16.30 Seelenmesse für alle Verstorbenen im letzten Jahr, Deutschkreutz 18.00 Seelenmesse für alle Verstorbenen im letzten Jahr, Neckenmarkt - Leichenhalle	Di., 14.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt
Sa., 4.11.	18.00 Sonntag-Vorabendmesse Deutschkreutz	Mi., 15.11.	18.00 Hl. Messe in Deutschkreutz <small>Hl. Leopold</small>
So., 5.11.	<b>31. Sonntag im Jahreskreis</b> 9.00 Hl. Messe in Neckenmarkt Live-Übertragung auf Servus TV 9.45 Hl. Messe in Deutschkreutz - Gestaltung - Saitenklang Deutschkreutz	Fr., 17.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt <small>Hl. Gertrud von Helfta</small>
Di., 7.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt <small>Hl. Willibrord</small>	Sa., 18.11.	18.00 Sonntag-Vorabendmesse in Deutschkreutz
Mi., 8.11.	18.00 Hl. Messe in Deutschkreutz	So., 19.11.	<b>33. Sonntag im Jahreskreis</b> 8.30 Hl. Messe in Neckenmarkt - Kirchweih <b>10.00</b> Patrozinium in Girm, Hl. Messe in Girm 11.30 Taufe Noah Bachkönig in Deutschkreutz
Do., 9.11.	15.00 Hl. Messe Haus Lisa	Di., 21.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt
Sa., 11.11.	<b>Hl. Martin, Bischof von Tours</b> <b>Diözesan- und Landespatron</b> 8.30 Hl. Messe in Neckenmarkt 9.45 Hl. Messe in Deutschkreutz	Mi., 22.11.	18.00 Hl. Messe in Deutschkreutz <small>Hl. Cäcilia</small>
		Fr., 24.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt <small>Hl. Andreas Dung-Lac</small>
		Sa., 25.11.	18.00 Sonntag-Vorabendmesse in Deutschkreutz
		So., 26.11.	<b>CHRISTKÖNIGSSONNTAG</b> 8.30 Hl. Messe in Neckenmarkt 10.00 Hl. Messe in Deutschkreutz
		Di., 28.11.	18.00 Hl. Messe in Neckenmarkt
		Mi., 29.11.	18.00 Hl. Messe in Deutschkreutz

**JETZT EINLAGERUNGSAKTION**

Hart / Weichholzpellets  
1 Palette à 70 Sack (1050kg) € 412,- inkl. Mwst



**GEBHARDT**

Platten- & Fliesenverlegung  
Schlossweg 2a  
7301 Deutschkreutz

0664 / 280 28 32  
info@fliesen-gebhardt.at

Verkauf nur Palettenweise  
inkl. Zustellung in Deutschkreutz bis Bordsteinkante

**DANKSAGUNG**

*Herzlichen Dank für die erwiesene Anteilnahme und Begleitung meiner Frau Maria auf ihrem letzten Weg.*

Johann Furtner  
im Namen der Familie



**IMMOBILIEN**

Hausplatz zu verkaufen: 1.184 m2 Neubaugasse  
Nähere Infos unter: Tel.: 0664/5439953

Helle Wohnung mit kleinem Balkon in Wien, im 5. Bezirk, 50 m<sup>2</sup>,  
2 Zimmer, möbliert, ab Februar 2024 zu vermieten.  
Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns unter:  
Tel.: 0664 / 38 49 065

heit vor jeder Hl. Messe oder nach pers. Vereinbarung



**Adventkränze**

Heuer wird es von der Pfarre  
**keinen**  
Adventkranzverkauf geben.

**WEIHNACHTSKONZERT**

Am Samstag, den 16. Dezember 2023  
um 18.30 Uhr wird das Orchester  
**"Haydn(st)reich"**  
ein Weihnachtskonzert in unserer  
Pfarrkirche Deutschkreutz  
veranstalten.  
Eintritt: freie Spende, freie Sitzplatzwahl

## SPRECHTAGE



### BAUBERATUNG

je nach telefonischer Anmeldung unter: T: 02613 80 203 15  
Gemeindeamt Deutschkreutz

### KOBV DER BEHINDERTENVERBAND SPRECHTAGE

Sprechtage nach telefonischer Vereinbarung unter T. 01/406 15 86 - 47  
Ortsgruppenobfrau Ingeborg Artner 0676/585 81 97  
**17. November, 15. Dezember**  
in Oberpullendorf, Gymnasiumstraße 15, 9.00 bis 10.30 Uhr

### PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Keine Sprechstage, in dringenden Fällen nur unter  
Terminvereinbarung: T: 050303 / 33400  
Spitalstraße 25 in Oberpullendorf, 7.30 Uhr bis 12.00 Uhr

### SVS

Landwirtschaftl. Bezirksreferat, Schloßplatz 3, 8.00 bis 11.00 Uhr  
**28. November**  
Gemeindeamt Neckenmarkt, von 8.00 bis 11.30 Uhr  
**14. November, 12. Dezember**

### WOHNBAUFÖRDERUNG

Bezirkshauptmannschaft Oberpullendorf nur nach telefonischer  
Vereinbarung T: 02612 / 425 31

### PFLEGE & SOZIALBERATUNG

Frau DGKP Beate Iglar, T: 057 / 600 4404  
Nur gegen telefonische Voranmeldung.

### E-BIKE & FAHRRAD - VERLEIH

Tourismusverein Deutschkreutz  
T: 02613 / 20 200, Hauptstraße 55

### E-LASTENRAD

Unser E-Lastenrad kann von Montag bis Donnerstag  
gratis ausgeborgt werden.  
Tourismusverein Deutschkreutz  
T: 02613 / 20 200, Hauptstraße 55

## GEMEINDEAMT DEUTSCHKREUTZ



Hauptstraße 79 7301 Deutschkreutz  
T. 02613 / 80 203-0 F. 02613 / 80 203-22  
post@deutschkreutz.bgld.gv.at www.deutschkreutz.at

## ALTSTOFFSAMMELSTELLE

Montag und Mittwoch: 15.30 bis 16.30 Uhr  
Freitag: 11.00 bis 13.00 Uhr  
Samstag: 9.00 bis 12.00 Uhr  
Außerhalb von diesen Zeiten erfolgt keine Übernahme.

## RECHTSBERATUNG

Anwalt Mag. Markus Reinfeld  
Jeden 1. Mittwoch im Monat, ab 13 Uhr im Gemeindeamt,  
Terminvereinbarung: T: 02613 / 80203



### Der Bürgerbus fährt am Montag und Freitag in Deutschkreutz

Anmeldezeiten jeweils von 7:30 Uhr bis 10:00 Uhr

### Dienstag sind Fahrten nach Oberpullendorf möglich

Fahrten außerhalb Deutschkreutz und Nachmittagsfahrten müssen mind. 1 Werktag vorher angemeldet werden!

**Bürgerbus Tel: 0664 / 83 33 299**

## ORDINATIONSZEITEN UNSERER ÄRZTE

### Dr. Michael HEINRICH

Prakt. Arzt T. 02613 / 89 260  
Nur gegen tel. Voranmeldung -  
ausgenommen Notfälle

Montag	07.00 - 11.30 Uhr
Dienstag	07.00 - 11.30 Uhr 14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag	07.00 - 11.30 Uhr
Freitag	07.00 - 11.30 Uhr 14.00 - 16.00 Uhr

### Dr. Inge KIRNBAUER

Internistin  
Telefonische Terminvereinbarung  
während der Ordinationszeiten  
T. 02613 / 80 274

Montag	07.00 - 12.00 Uhr
Mittwoch	07.00 - 12.00 Uhr
Freitag	07.00 - 12.00 Uhr 15.00 - 19.00 Uhr

### CARMEN MÜLLER

Dipl. Hebamme  
(Vertragshebamme der Krankenkassen)  
Ordinationszeiten und Termine nur  
gegen Voranmeldung  
M: 0699 / 10 201 128  
info@hebamme-burgenland.at  
www.hebamme-burgenland.at

## A APOTHEKEN WOCHENENDDIENST

1. November	Deutschkreutz
4. & 5. November	Weppersdorf
11. & 12. November	Lackenbach
18. & 19. November	Oberpullendorf
25. & 26. November	Deutschkreutz

**Dienstbeginn: Samstag 12.00 Uhr**  
**Dienstschluss: Montag 8.00 Uhr**

### Dr. Hans Christian FILZ

Prakt. Arzt  
T. 02613 / 80 172

Montag	07.30 - 11.30 Uhr
Mittwoch	07.30 - 11.30 Uhr 15.00 - 16.30 Uhr (nur gegen Vereinbarung)
Donnerstag	07.30 - 11.30 Uhr
Freitag	07.30 - 11.30 Uhr 14.30 - 16.30 Uhr

### Dr. Mathias KARALL

Zahnarzt  
Termin nur gegen Voranmeldung  
T. 02613 / 80 713

Montag	08.30 - 12.00 Uhr 15.00 - 17.30 Uhr
Dienstag	08.30 - 12.00 Uhr 15.00 - 17.30 Uhr
Donnerstag	15.00 - 17.30 Uhr
Freitag	08.30 - 12.00 Uhr 15.00 - 17.30 Uhr

### CARITAS HAUS LISA

Pädagogische Hausleitung: Björn Förster  
Sozialzentrum: T. 02613 / 80 725

#### Menschen im Alter:

M. 0676 / 83 730 761

#### Menschen mit Behinderung:

Björn Förster: M 0676 / 83 730 762

## SOZIAL - HOTLINE

für die Vermittlung von Krankenbetten,  
Rollstühlen, Gehhilfen und  
Hauskrankenpflege  
Frau Schöllner - Szaga Doktor  
**T. 02613 / 80 203**

Sozialhotline für Freitagnachmittag,  
Samstag und Sonntag: Bgm. Andreas

### Assoc.Prof.PD. Dr. Klaus SAHORA

Facharzt für Chirurgie  
Ordinationszeiten und Termin  
nur gegen Voranmeldung  
T. 0660/ 72 67 174

ordination@chirurgie-sahora.at  
www.chirurgie-sahora.at



## Ärzte Notdienst Telefon: 141

## WOCHENTAGS NACHTDIENST

Beginn: 17.00 Uhr  
Ende: 07.00 Uhr

## WOCHENENDDIENST

Beginn: Samstag 07.00 Uhr  
Ende: Montag 07.00 Uhr

## FEIERTAGSDIENST

Beginn: 18.00 Uhr am Vortag  
Ende: 07.00 Uhr nach Feiertag

## HAUSKRANKENPFLEGE

### BURGENLÄNDISCHES HILFSWERK

Telefon: T. 02682 / 65 150-0  
T. 02612 / 431 26

### CARITAS

Telefon: M. 0676 / 83 730 851





# TROMMLER

## Veranstaltungskalender

### NOVEMBER

1.	TOTENGEDENKFEIER BEIM KRIEGERDENKMAL	15 Uhr	Friedhof
2.	KAFFEETRATSCHERL	15 Uhr	Weinlounge
4.	GV. ANLÄSSLICH 50 JAHRE MUSIKVEREIN DEUTSCHKREUTZ	18 Uhr	Vinatrium
5.	1. TREFFEN: JUNG DAMEN- & JUNGHERRENKOMITEE	15 Uhr	Gasthaus Huszar
10.	ROTWEINFESTIVAL MARTINI EDITION - CLUBBING	19 Uhr	Vinatrium
11.	TAG DER OFFENEN KELLERTÜR	11 - 17 Uhr	
11.	MARTINIGANSLESSEN	19 Uhr	Vinatrium Gebietsvinothek
17. & 18.	DURCHFÖRSTUNG URBARIAL DEUTSCHKREUTZ	8 Uhr	Jagdhütte
18.	FREIPIZZA VON KEVO ´S PIZZA FÜR ALLE	ab 12 Uhr	Designstudio Nowak
19.	SPÖ GASSENTRATSCH	16 Uhr	Arbeitergasse 98
24. & 25.	DURCHFÖRSTUNG URBARIAL DEUTSCHKREUTZ	8 Uhr	Jagdhütte

### DEZEMBER

2. & 3.	WEIHNACHTSBASAR	15 - 18 Uhr	Marianne Nusshall
2.	WEIHNACHTSMARKT DER VEREINE	ab 16 Uhr	Hauptplatz
3.	ADVENTKONZERT, MUSIKVEREIN	17 Uhr	Vinatrium
6.	WEIHNACHTSBASAR	15 - 18 Uhr	Marianne Nusshall
6.	DER NIKOLAUS KOMMT	16.30 Uhr	Hauptplatz
7.	KAFFEETRATSCHERL	15 Uhr	Weinlounge
9.	WEIHNACHTSBASAR	15 - 18 Uhr	Marianne Nusshall
9.	WEIHNACHTSMARKT DER VEREINE	ab 16 Uhr	Hauptplatz
16.	WEIHNACHTSMARKT DER VEREINE	ab 16 Uhr	Hauptplatz
16.	WEIHNACHTSKONZERT, „HAYDN(ST)REICH“	18.30 Uhr	Pfarrkirche



*ausg'steckt is*



LESER-WOGENER SCHENKE

16. Oktober bis 19. November

Mo - Sa ab 11 Uhr

So & Ft. ab 10 Uhr

Weitere Informationen unter: [www.deutschkreutz.at/heurigenkalender](http://www.deutschkreutz.at/heurigenkalender)

Der  
**TROMMLER**

Redaktionsschluss ist der  
20. eines jeden Monats.

Verleger/Herausgeber: Marktgemeinde Deutschkreutz, Für den Inhalt verantwortlich: Bürgermeister Andreas Kacsits

Fotos: Privat, Vereine, shutterstock.com, Gemeinde Deutschkreutz, Die Rechte der Bilder und Daten der Inserate liegen bei den Betrieben und Vereinen.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde bei Personen nicht durchgängig die männliche und weibliche Form angeführt. Gemeint sind selbstverständlich stets beide Geschlechter.

Der Trommler wurde mit der gebotenen Sorgfalt gestaltet. Trotzdem können Satz- und Druckfehler bzw. Änderungen nicht ausgeschlossen werden.

Der Herausgeber kann für allfällige Fehler keine Haftung übernehmen. Sämtliche Rechte und Änderungen vorbehalten.